

<b>Zeitschrift:</b>	Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat
<b>Herausgeber:</b>	Société de communication de l'habitat social
<b>Band:</b>	49 (1976)
<b>Heft:</b>	11
<b>Artikel:</b>	Il faut des logements où les habitants ne se sentent pas coupés du reste du monde
<b>Autor:</b>	Aldous, Tony
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-127903">https://doi.org/10.5169/seals-127903</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Il faut des logements où les habitants ne se sentent pas coupés du reste du monde**

12

Il peut se faire que des ensembles de hauts immeubles aux proportions harmonieuses et entourés d'un paysage judicieusement aménagé aient une réelle valeur esthétique, bien faite pour satisfaire les urbanistes et les services du logement; mais ils ne répondent pas nécessairement pour autant au besoin fondamental de leurs occupants, celui de sentir qu'ils font partie d'une communauté et qu'ils peuvent entretenir des relations de bon voisinage les uns avec les autres.

Il y a là un problème sur lequel la délégation britannique qui a participé à Vancouver à la Conférence des Nations Unies sur l'habitat a fait connaître ses vues.

Selon le Ministère britannique de l'environnement, auquel revient la responsabilité du logement, de l'urbanisme, des transports et de toutes les questions qui touchent la qualité de la vie, les délégués britanniques sont en mesure d'apporter une contribution importante et constructive aux débats de la conférence.

### **Problèmes très divers**

Cette conférence, qui porte le titre officiel de Conférence des Nations Unies sur les établissements humains, s'est tenue du 31 mai au 11 juin et les représentants de 130 nations ou davantage y étaient présents.

Les problèmes auxquels ils ont à réfléchir présentent une extrême diversité, mais ils se rapportent essentiellement d'une part à la congestion et à l'état de dégradation des vieux quartiers du centre dans les énormes conurbations des pays industrialisés et d'autre part à l'absence des moyens et des ressources les plus élémentaires dans les villes et les villages des pays en voie de développement.

Quels conseils utiles les membres de la délégation britannique peuvent-ils offrir à propos de cette seconde catégorie de questions, auxquelles il est si urgent de trouver une réponse ?

Selon M. Anthony Crosland (qui était jusqu'à tout dernièrement ministre de l'Environnement), la Grande-Bretagne est particulièrement bien placée pour discuter de ces problèmes, par suite de la longue expérience qu'elle a acquise dans ce domaine du fait qu'elle a été le premier pays à s'industrialiser. M. Crosland ne cherche pas à prétendre que la Grande-Bretagne détient le monopole de la sagesse, mais il a de bonnes raisons de penser que l'existence dans son pays d'une politique intégrée d'urbanisme dont l'application se poursuit depuis près de trente

ans doit être riche d'enseignements pour le reste du monde en indiquant les bons exemples à suivre et les erreurs à éviter.

### *Les leçons de l'expérience*

La délégation britannique a prêté une oreille attentive aux suggestions présentées par d'autres pays qui ont résolu certains problèmes d'une manière satisfaisante et dont les méthodes pourraient être adaptées aux besoins britanniques dans les cas, trop nombreux encore, où la situation du logement laisse à désirer. Mais elle présente en revanche une série de solutions adoptées en Grande-Bretagne, en montrant au moyen d'un film et de deux projections de diapositives accompagnées d'un commentaire enregistré ce qui a été fait dans quinze zones de démonstration, et en invitant les participants à lire le rapport national sur l'habitat, long de cinquante mille mots \*, qui leur permettra de voir quelles leçons la Grande-Bretagne a tirées de son expérience et vers quelles solutions originales elle s'est tournée.

On connaît par exemple les effets désastreux du rapide développement des villes au XIXe siècle, où les entrepreneurs ont construit à toute allure des maisons mal conçues, par rangées entières, dans des rues improprement aménagées, et souvent à proximité d'usines polluantes et mal placées, tandis que les industriels eux-mêmes, inconscients de l'influence de leurs actes sur le paysage et sur des terres qu'il aurait été possible de mettre en valeur, déversaient leurs déchets sur le terrain le plus proche, créant ces affreux crassiers qui déparent les sites naturels.

Plus d'un siècle s'est écoulé, et la Grande-Bretagne est encore à réparer les dommages ainsi causés.

Comme le reconnaît d'ailleurs le rapport national, d'autres erreurs ont été commises à des époques plus récentes, et il est bon de les souligner pour qu'elles ne se trouvent pas répétées ailleurs. Au cours des années 50 et 60, ceux qui avaient pris l'initiative de chercher à procurer du logement à tous les habitants ont estimé que le meilleur moyen de le faire était d'abattre et de reconstruire dans leur totalité de vastes quartiers situés dans le centre des villes, d'élever des immeubles-tours et des blocs d'appartements d'allure monolithique, et de recourir

\* Une version abrégée et illustrée de ce rapport sera publiée sous peu par HM Stationery Office, 49 High Holborn, Londres WC1V 6HB, sous le titre «An Outline of Planning in the United Kingdom» (Aperçu des projets d'urbanisme au Royaume-Uni).

aux méthodes industrielles de construction, qui permettaient de bâtir vite et à bon marché.

#### *Inconvénients*

Depuis quelques années, on se rend compte des inconvénients de ce système. Les méthodes industrielles n'ont pas résolu la question de la lenteur et de la cherté de la construction comme on l'avait espéré, et surtout, la vie dans de hauts immeubles s'accompagne de problèmes sociaux, notamment pour les foyers où il y a de jeunes enfants.

Mais le fait essentiel est que les architectes, les administrateurs et les politiciens admettent aujourd'hui que la décision de démolir et de réaménager des zones de grande superficie a pour résultat de créer un environnement nouveau, inhumain, dans lequel la communauté existante se sent déracinée.

Certes, les locataires des appartements construits il y a une dizaine ou une quinzaine d'années ont une cuisine magnifique, une salle de bain très commode et le chauffage central. Mais, comme le disait M. Gordon Oakes, l'un des collaborateurs du ministre de l'Environnement, dans un discours prononcé à Londres: «On meurt plus facilement de manque de soins dans un immeuble flambant neuf que dans les masures les plus crasseuses des quartiers pauvres de Rio de Janeiro.»

Et il poursuivait: «De deux logements, constitués l'un par une maison délabrée qui a son WC au bout de la cour mais dont les habitants sont entourés de voisins qui les connaissent, les aident et qu'ils peuvent con-

sidérer comme des amis, et l'autre par un appartement situé au 17e étage d'un immeuble où l'ascenseur est toujours en panne et où le locataire n'a aucun rapport avec ses voisins, lequel mérite le nom de taudis?»

#### *Limiter la démolition*

Pour des raisons sociales, dans un souci de conservation des sites et aussi par suite de la récession économique, la politique actuelle du gouvernement consiste à remettre en état et à améliorer les quartiers existants, en limitant la démolition et la reconstruction aux zones qu'il est impossible de moderniser.

Les réaménagements, là où ils sont envisagés, doivent être accomplis de manière graduelle, précise le Ministère de l'environnement. Raser tout un quartier n'aboutit qu'à abattre des maisons qui auraient encore pu servir et à détruire des groupes sociaux formés de longue date. Les délégués de la conférence de Vancouver ont pu voir la façon dont cette politique de conservation physique et «sociale» est appliquée dans les zones de démonstration de Leeds et de Nottingham (respectivement dans le nord et le centre de l'Angleterre).

Les zones de démonstration ne servent pas seulement à illustrer les solutions nouvelles par lesquelles on cherche à réparer des erreurs anciennes; elles témoignent aussi de la réussite de certaines politiques d'urbanisme poursuivies régulièrement depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale. Les villes

Enfants en train de s'amuser dans un parc de jeux de la ville nouvelle de Runcorn, dans le nord-ouest de l'Angleterre.



Fabrique d'ascenseurs et monte-chARGE

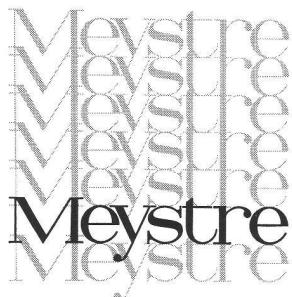
# Sabiem

A. Born & Cie

Transformations – réparations et entretien

Bureau de vente : 2, route des Jeunes,  
1227 Carouge – Tél. 022/42 81 07 – 33 47 00

# PAPETERIE KRIEG + CIE MEUBLES MACHINES DESSIN



Papiers peints  
Revêtements muraux

Lausanne      Berne      Biel      Sion  
(021) 2051 31    (031) 22 85 59    (032) 22 38 45    (027) 22 23 17

## DACO S.A. GENÈVE

59, avenue Wendt — 1203 Genève  
Tél. (022) 33 80 79 — 34 91 01

### Fourniture

Carrelages, faïences, grès (piscines), terres cuites, rustiques, etc.

### Fourniture et pose

Marbres naturels, agglomérés, granits

### Eléments de façade

en granit aggloméré, bouchardé (à haute résistance et imperméabilité)

nouvelles en fournissent un exemple très représentatif.

Trois de ces dernières — Runcorn, Stevenage et Cumbernauld — ont été choisies pour donner à la conférence sur l'habitat une idée de la façon dont sont organisées les villes nouvelles du Royaume-Uni, qui sont au nombre d'une bonne trentaine, avec leur subdivision en zones de voisinage groupées autour du centre-ville et la répartition judicieuse qui y est faite des lieux de travail et des équipements collectifs. Runcorn et Stevenage notamment offrent un bon exemple de ce qu'une planification urbaine avisée et un réseau de transports publics bien conçu peuvent faire pour rendre la vie des habitants plus facile et plus agréable.

### Nouveaux parcs

La présentation d'autres zones de démonstration a pour objet de faire voir comment la politique d'aménagement de parcs nationaux cherche à concilier la nécessité de fournir des lieux de loisir, le désir de sauvegarder les paysages naturels ainsi que leur flore et leur faune, et les besoins de l'agriculture; elle indique comment il est possible, grâce à l'emploi de techniques et de machines nouvelles, de transformer de vastes zones dégradées par d'anciennes activités industrielles en parcs et en espaces verts où peuvent se détendre les habitants des régions urbaines; elle montre comment on peut, avec un peu d'habileté, créer des centres-villes qui, tout en ayant une forte densité de peuplement, disposent de suffisamment de terrain pour que les foyers avec enfants puissent posséder un petit jardin ou au moins une terrasse.

C'est cette recherche d'une solution humaine aux problèmes de l'habitat qui doit donner le ton de tous les débats de la conférence. En effet, il peut sembler difficile à première vue de mettre sur le même plan les villes misérables et surpeuplées des régions défavorisées de notre globe et les quartiers du centre des métropoles occidentales, qui disposent tout de même de ressources assez considérables. Pourtant, toutes ces villes ont en commun le devoir de chercher à s'améliorer progressivement, sans bouleversements brutaux, en créant des habitats qui restent à une échelle humaine et qui aient chacun assez d'individualité pour que la population s'y sente heureuse et bien chez elle.

### *Pas de plans rigides*

La leçon la plus significative du rapport national britannique est peut-être celle qui est contenue dans le

## Suppression radicale de **L'HUMIDITÉ**

Protection et isolation de tous matériaux.

Traitement à l'extérieur et à l'intérieur contre le salpêtre, les moisissures, la dégradation, etc., avec

## **IMPERPLEX**

**DELBA S.A.** 1315 La Sarraz  
Tél. (021) 87 71 62

18



**Fabrique  
vaudoise  
d'ascenseurs**

**SEGULIFT S.A.** 1004 LAUSANNE  
64, rue de Genève      Téléphone 24 73 53

## **Menuiserie F. Ducommun**

Agencements de magasins  
Menuiserie pour bâtiments et villas

**1018 Lausanne**  
Ch. Grandchamps 6  
Tél. (021) 37 25 53

## **Fabrique de volets à rouleau Fribourg S.A.** 1711 Treyvaux

Téléphone (037) 33 14 97



Volets à rouleau  
Exécutions: bois,  
plastique, aluminium

Stores à lamelles  
Exécutions: montage  
à l'intérieur et  
à l'extérieur  
Montage entre  
les verres

**Succursale de Lausanne**  
Collonges 19 – Téléphone (021) 37 66 07

tableau qu'il peint du système très complet de planification officielle, mis au point au cours des ans depuis l'entrée en vigueur de la loi de 1947 sur l'aménagement des villes et des campagnes, pierre angulaire de tout l'édifice.

Dans les premières années, la planification était considérée comme une activité dont le cadre était mis en place une fois pour toutes. Aujourd'hui, au contraire, on voit en elle un processus dynamique capable de se modifier à tout moment pour s'adapter aux changements parfois brutaux qui peuvent se produire.

A ses débuts, elle se préoccupait essentiellement des aspects physiques de l'utilisation des terres; maintenant, elle prend en considération les facteurs sociaux et économiques et regroupe sous une direction unique l'urbanisme proprement dit, les transports et les travaux publics. Mais ce qui importe plus encore, c'est qu'elle a perdu son caractère de paternalisme, fondé sur l'idée que les experts sont seuls compétents, et qu'elle compte aujourd'hui sur la participation du public dans l'élaboration des décisions.

### *Le point de vue de l'homme de la rue*

Les planificateurs et les politiciens admettent aujourd'hui que l'homme de la rue sait mieux qu'eux de quoi il parle quand il discute de questions touchant son milieu de vie ordinaire et estiment qu'il faut lui donner la possibilité d'exprimer son opinion sur tout projet d'aménagement. Il convient de l'informer et il faut le faire d'une manière aussi complète que possible en lui présentant un choix de propositions acceptables; aucune décision définitive ne doit être prise tant qu'il n'a pas formulé son point de vue.

C'est sans doute ce que M. Oakes a voulu dire lorsqu'il a déclaré que la conférence sur l'habitat ne concerne pas seulement des lieux mais des personnes et qu'elle doit être non pas simplement une rencontre entre des spécialistes et des hommes politiques, mais avant tout une rencontre entre des personnes.

Tony Aldous,  
correspondant du «Times» de Londres,  
pour les questions relatives à  
l'environnement et à l'architecture